



**Comité des services des travaux
publics et environnement**

**Public Works and Environment
Services Committee**

**12 janvier 2015 (ajourné)
14h30**

**January 12, 2015 (adjourned)
2:30 p.m.**

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT :

Conseil / Council :

Pierre Ouellet, président et conseiller / President and Councillor

André Chamailard, conseiller / Councillor

Michel Thibodeau, conseiller / Councillor

Jeanne Charlebois, maire / Mayor

Personnes ressources / Resource Persons :

Guillaume Boudrias, coordonnateur des projets capitaux / Capital Projects Coordinator

Alain Lavoie, surintendant par intérim des travaux publics / Acting Public Works Superintendent

Richard Guertin, surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent

Monique Brunet, secrétaire administrative / Administrative Secretary

Sylvie Morter, commis-dactylo / Clerk Typist

Visiteurs / Visitors :

Robert Lefebvre

1. Ouverture de la réunion

Proposé par Pierre Ouellet

Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ouverte à 14h30.

Adoptée.

Opening of the meeting

Moved by Pierre Ouellet

Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the meeting be called
to order at 2:30 p.m.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Michel Thibodeau

Avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
avec les modifications suivantes :

8.6 Achat d'un ensemble de feux de
chantier (retrait)

8.6 Réparation du toit du garage
(ajout)

10.1 rue Paul (ajout)

Adoptée.

Adoption of the agenda

Moved by Michel Thibodeau

Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the agenda be
adopted with the following modifications:

8.6 Purchase of a set of construction
site traffic lights (deletion)

8.6 Repairs to the roof at the garage
(addition)

10.1 Paul Street (addition)

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

4. Visiteurs

4.1 M. Robert Lefebvre

Réf. : emplacement des déchets dangereux

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les démarches soient entreprises auprès du ministère de l'environnement afin de désigner et d'enregistrer le site de l'usine de traitement des eaux usées, située au 815 rue Main Est, comme site pour la tenue des journées de cueillette de déchets domestiques dangereux, et qu'une rencontre soit organisée par la suite avec la compagnie, Drain-All, et l'administration.

Adoptée.

5. Administration

5.1 Poste de secrétaire pour le comité

Le sujet est tablé.

6. Finance

6.1 Transfert d'argent (\$37,000.00) de 2014 à 2015

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de créer une réserve des travaux publics au montant d'environ \$40,000.00, sous réserve qu'un surplus d'opération municipal soit enregistré.

Adoptée.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Visitors

Mr. Robert Lefebvre

Re: location for hazardous waste

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that steps be undertaken with the Ministry of the Environment in order to designate and register the water pollution control plant site, located at 815 Main Street East, as the designated site for the household hazardous waste collection days, and that a meeting be subsequently scheduled with the company, Drain-All, and the administration.

Carried.

Administration

Secretary for the committee

The subject is tabled.

Finance

Financial transfer (\$37,000.00) from 2014 to 2015

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to create a reserve for the Public Works in the amount of approximately \$40,000.00, subject that a municipal operational surplus be registered.

Carried.

****Le comité traite de l'article 8.5.***

**8.5 Achat d'une machine « Line Laser »
et « Line Driver »**

Pour discussion.

****Le comité reprend l'ordre du jour.***

**6.2 Contrat d'essence avec les Comtés
unis**

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que le contrat de
fourniture d'essence soit renouvelé avec
les Comtés unis de Prescott et Russell
pour une période d'un an, soit pour 2015.

Adoptée.

**6.3 Contrat d'asphaltage avec les
Comtés unis**

Le comité recommande que des détails
supplémentaires soient demandés aux
Comtés unis de Prescott et Russell pour
les années à venir.

7. Projets capitaux

**7.1 Projet de construction du boulevard
Cartier Phase 2**

Pour information.

**7.2 Projet de construction de la rue
Lansdowne Phases 1 et 2**

Le comité recommande que les plans
soient présentés au Conseil municipal
avant de procéder à la demande de
soumissions.

The Committee discusses item 8.5.

**Purchase of a « Line Laser » and
« Line Driver » machine**

For discussion.

The Committee returns to the agenda.

Fuel contract with the United Counties

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the contract for the
supply of fuel be renewed with the United
Counties of Prescott and Russell for a
period of one year, being for 2015.

Carried.

**Paving contract with the United
Counties**

The committee recommends that
additional information be requested to
the United Counties of Prescott and
Russell for the years to come.

Capital projects

**Construction project of Cartier
Boulevard Phase 2**

For information.

**Construction project of Lansdowne
Street Phases 1 and 2**

The committee recommends that the
plans be presented to the Municipal
Council prior to proceeding with the call
for tenders.

8. Travaux publics

Public Works

8.1 Analyse de la condition de nos routes

Analysis of the condition of our roads

Pour information.

For information.

**8.2 Analyse des infrastructures
souterraines (rapport Aqua Data)**

**Analysis of the underground
infrastructures (Aqua Data report)**

Pour information.

For information.

**Le Comité traite des articles 8.7 et 8.8.*

*The Committee discusses articles 8.7
and 8.8.*

**8.7 Achat d'un rouleau pour réparation
d'asphalte**

Purchase of a paving roller

Cet article est référé à l'exercice
budgétaire 2015.

This article is referred to the 2015
budgetary meetings.

8.8 Appareil pour enseignes fluorescentes

Device for fluorescent signage

Cet article est référé à l'exercice
budgétaire 2015.

This article is referred to the 2015
budgetary meetings.

**Le Comité traite de l'article 11.*

The Committee discusses article 11.

11. Date de la prochaine rencontre

Date for next meeting

La prochaine rencontre est prévue pour
vendredi, le 23 janvier 2015 à 13h00.

The next meeting is scheduled for Friday,
January 23, 2015 at 1:00 p.m.

12. Ajournement

Adjournment

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui d'André Chamaillard

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
15h50 et de la poursuivre le 23 janvier
2015 à 13h00.

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 3:50 p.m. and to resume on
January 23, 2015 at 1:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

**Comité des services des travaux
publics et environnement**

**23 janvier 2015
13h00**

PROCÈS-VERBAL

**Public Works and Environment
Services Committee**

**January 23, 2015
1:00 p.m.**

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT :

Conseil / Council :

Pierre Ouellet, président et conseiller / President and Councillor
André Chamaillard, conseiller / Councillor
Jeanne Charlebois, maire / Mayor

Personnes ressources / Resource Persons :

Guillaume Boudrias, coordonnateur des projets capitaux / Capital Projects Coordinator
Alain Lavoie, surintendant par intérim des travaux publics / Acting Public Works Superintendent
Richard Guertin, surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent
Monique Brunet, secrétaire administrative / Administrative Secretary
Sylvie Morter, commis-dactylo / Clerk-Typist

Absence motivée / Authorized Absence :

Michel Thibodeau, conseiller / Councillor

Visiteurs / Visitors :

André Joly, Françoise Leduc, Louis Lacelle

1. Ouverture de la réunion

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ouverte à 13h20.

Adoptée.

Opening of the meeting

Moved by André Chamaillard
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved that the meeting be called
to order at 1:20 p.m.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Jeanne Charlebois
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
avec l'ajout suivant :

10.2 Politique d'approvisionnement

Adoptée.

Adoption of the agenda

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be
adopted with the following addition:

10.2 Purchasing Policy

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

4. Visiteurs

M. André Joly s'adresse au comité concernant le problème de stationnement sur la rue Ghislain dû aux travaux de construction du projet d'agrandissement de l'hôpital et de l'utilisation des stationnements par les patients de l'hôpital.

Proposé par André Chamailard
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu que le stationnement soit interdit en tout temps sur la rue Ghislain, selon la localisation telle que recommandée par les Travaux publics, et que deux (2) vignettes sans frais soient assignées par domicile.

Adoptée.

**Le comité reprend l'ordre du jour.*

8. Travaux publics

8.3 Enseignes vertes sur la route 17 (première entrée)

Le comité recommande que les Travaux publics inspectent les divers enseignes vertes et s'occupent de les faire nettoyer ou réparer en collaboration avec les Comtés unis de Prescott et Russell.

8.4 Pancartes unilingues au coin des boulevards Cartier et Cécile

Le comité recommande que les Travaux publics vérifient et corrigent les enseignes de noms de rues dont les accents sont manquantes.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Visitors

Mr. André Joly explains to the committee the problem with the parking on Ghislain Street due to the construction work for the hospital expansion project and the use of parking by the patients of the hospital.

Moved by André Chamailard
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved that parking be prohibited at all times on Ghislain Street, as per the location recommended by the Public Works, and that two (2) stickers be assigned at no charge for each property.

Carried.

The committee returns to the agenda.

Public Works

Green signs on County road 17 (first entrance)

The committee recommends that the Public Works inspect the various green signs and coordinate the cleaning and repairs of said signs with the United Counties of Prescott and Russell.

Unilingual signs at the corner of Cartier and Cecile Boulevards

The committee recommends that the Public Works verify and amend the street name signs which are missing the accents.

8.6 Réparation du toit du garage

Le comité est informé que le bon de commande a été donné par le Surintendant des bâtiments municipaux pour la réparation du toit au garage municipal.

Repairs to the roof at the garage

The committee is informed that the purchase order has been issued by the Superintendent of Municipal Buildings for the roof repairs at the municipal garage.

8.7 Achat d'un rouleau pour réparation d'asphalte

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu qu'un montant soit alloué au budget 2015 pour l'achat d'un rouleau usagé.

Adoptée.

Purchase of a paving roller

Moved by André Chamaillard
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved that an amount be allocated in the 2015 budget for the purchase of a used roller.

Carried.

8.8 Appareil pour enseignes fluorescentes

Le comité recommande que les Travaux publics procèdent à une demande de prix estimés pour l'étude des pancartes de la ville et qu'un rapport soit présenté à la prochaine réunion du comité, si possible.

Device for fluorescent signage

The committee recommends that the Public Works proceed with a request for estimated costs to carry out a review of the town's signage and that a report be presented at the next committee meeting, if possible.

8.9 Travaux au fossé de la rue Tessier

M. Louis Lacelle participe à la discussion. Le comité recommande que le coordonnateur des projets capitaux procède à une vérification auprès de notre aviseur légal concernant la responsabilité du nettoyage et de la coupe d'arbres sur le terrain privé vis-à-vis l'entente d'entretien du fossé.

Ditch work on Tessier Street

Mr. Louis Lacelle participates in the discussion. The committee recommends that the Capital Projects Coordinator verify with our legal advisor concerning the responsibility for the cleaning and tree cutting on private property against the maintenance agreement for the ditch.

8.10 Brancard au pont Bon Pasteur

Cet article est référé à la prochaine réunion.

Railing on Bon Pasteur bridge

This item is postponed to the next meeting.

8.11 Brancard au pont Cécile

Cet article est référé à la prochaine réunion.

Railing on Cecile bridge

This item is postponed to the next meeting.

8.12 Déneigement/sécurité et Officiers des règlements

Proposé par Jeanne Charlebois
Avec l'appui d'André Chamailard

Snow removal/safety and By-Law Enforcement Officers

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée par le service de la greffe aux divers entrepreneurs en déneigement afin de les informer de la réglementation et qu'un officier des règlements soit présent lors des opérations de déneigement selon les besoins des Travaux publics.

Be it resolved that a letter be sent by the Clerk's office to the various snow removal contractors in order to inform them of the regulations and that a By-law Enforcement Officer be present during the snow removal operations as required by the Public Works.

9. Environnement

Environment

9.1 Rapport sur les problèmes de compteur d'eau au 1025-1039 rue Aberdeen

Report on the water meter problems at 1025-1039 Aberdeen Street

Cet article est référé à la prochaine réunion.

This item is postponed to the next meeting.

9.2 Rapport de production d'eau pour 2013 et 2014

Water production report for 2013 and 2014

Cet article est référé à la prochaine réunion.

This item is postponed to the next meeting.

9.3 Rapport sur la consommation (facturation) d'eau par catégorie pour 2011 à 2014

Water consumption (billing) report by category for 2011 to 2014

Cet article est référé à la prochaine réunion.

This item is postponed to the next meeting.

10. **Varia**

Miscellaneous

10.1 **Rue Paul**

Paul Street

Pour information.

For information.

10.2 **Politique d'approvisionnement**

Purchasing policy

Pour information.

For information.

11. **Période de question/commentaire**

Question/comment period

Pour discussion.

For discussion.

12. **Date de la prochaine rencontre**

Date for next meeting

Le comité recommande que les réunions de comité soient tenues chaque 2^e vendredi du mois à 13h30.

The committee recommends that the committee meetings be held every second Fridays of each month at 1:30 p.m.

La prochaine rencontre est prévue pour vendredi le 13 février 2015 à 13h30.

The next meeting is scheduled for Friday, February 13, 2015 at 1:30 p.m.

13. **Ajournement**

Adjournment

Proposé par Jeanne Charlebois
Avec l'appui d'André Chamailard

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 15h20.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 3:20 p.m.

Adoptée.

Carried.



Pierre Ouellet
Président